

No. 27531. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. NEW YORK, 20 NOVEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 1577, I-27531.]

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY SOMALIA UPON RATIFICATION

Austria

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 31 March 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 March 2016

Nº 27531. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK, 20 NOVEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 1577, I-27531.]

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR LA SOMALIE LORS DE LA RATIFICATION

Autriche

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 mars 2016

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 31 mars 2016

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“The Government of Austria has examined the reservation made by the Federal Republic of Somalia upon ratification of the United Nations Convention on the Rights of the Child.

Austria considers that by referring to the General Principles of Islamic Sharia Somalia has made a reservation of a general and indeterminate scope. This reservation does not clearly define for the other States Parties to the Convention the extent to which the reserving State has accepted the obligations of the Convention.

Austria therefore considers the reservation to be incompatible with the object and purpose of the Convention and objects to it.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Austria and the Federal Republic of Somalia.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de l'Autriche a examiné la réserve formulée par la République fédérale de Somalie lors de sa ratification de la Convention relative aux droits de l'enfant.

L'Autriche estime que la Somalie, en invoquant les principes généraux de la charia islamique, a formulé une réserve d'une portée générale et indéterminée. Cette réserve ne définit pas clairement, pour les autres Etats parties à la Convention, dans quelle mesure l'Etat qui a formulé la réserve a accepté les obligations découlant de la Convention.

L'Autriche estime en conséquence que la réserve est incompatible avec l'objet et le but de la Convention et s'y oppose.

La présente objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la République de l'Autriche et la République fédérale de Somalie.

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY
SOMALIA UPON RATIFICATION

Latvia

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
23 March 2016*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 23 March 2016*

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR LA
SOMALIE LORS DE LA RATIFICATION

Lettonie

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 23 mars 2016*

*Enregistrement au Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 23 mars 2016*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“... The Government of the Republic of Latvia has carefully examined the reservations made by the Federal Republic of Somalia upon ratification of the Convention on the Rights of the Child.

The Republic of Latvia considers that Article 14 of the Convention forms the very basis of the Convention and thereof International Human Rights Law, thus no derogations from those obligations can be made. Moreover, the Republic of Latvia emphasises that para 3 of Article 14 contains the particular provisions related to the possible limitations of the right to manifest child's religious beliefs. Therefore, the Republic of Latvia considers that general reservation to Article 14 of the Convention cannot be considered in line with object and purpose of the Convention.

Regarding the reservation to Articles 20 and 21 of the Convention that address the issues of the removal of child from family environment and matters of adoption, the Government of Latvia draws attention that Articles provide only general principles, leaving the issues of practical implementation up to the State Parties. Consequently, the reservation stipulating that the State Party to the Convention is not bound by Articles establishing the principle that the child can be removed from family environment and that the adoption shall be performed in the best interests of child, cannot be considered in line with aim and purpose of the Convention.

Moreover, the reservation subjecting any of provision of the Convention to the General Principles of Islamic Sharia does not allow evaluate to what extent the Federal Republic of Somalia considers itself bound by the provisions of the Convention.

Therefore, the Government of the Republic of Latvia referring to para 2 of Article 51 of the Convention setting out that reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted, objects to the aforesaid reservations made by the Federal Republic of Somalia to the Convention on the Rights of the Child.

However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Latvia and the Federal Republic of Somalia. Thus, the Convention will become operative without the Federal Republic of Somalia benefiting from its reservation...”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... Le Gouvernement de la République de Lettonie a examiné attentivement les réserves formulées par la République fédérale de Somalie en ratifiant la Convention relative aux droits de l'enfant.

La République de Lettonie considère que l'article 14 de la Convention en forme la base même et ainsi la base du droit international des droits de l'homme, raison pour laquelle aucune dérogation aux obligations correspondantes ne peut être faite. En outre, la République de Lettonie souligne que le paragraphe 3 de l'article 14 contient les dispositions spécifiques relatives aux limitations possibles au droit de manifester les croyances religieuses de l'enfant. Par conséquent, la République de Lettonie estime que la réserve générale à l'article 14 de la Convention ne peut être considérée comme étant en conformité avec l'objet et le but de la Convention.

En ce qui concerne la réserve aux articles 20 et 21 de la Convention, qui ont trait aux questions relatives à la situation où l'enfant est privé du milieu familial et à l'adoption, le Gouvernement de Lettonie observe que ces articles ne font que poser des principes généraux, laissant les questions relatives à leur exécution pratique aux États parties. Il s'ensuit que la réserve selon laquelle l'État partie à la Convention n'est pas lié par les articles établissant le principe que l'enfant peut être privé du milieu familial et que l'adoption doit s'effectuer dans l'intérêt supérieur de l'enfant ne peut être considérée comme étant en conformité avec l'objet et le but de la Convention.

En outre, la réserve qui subordonne toute disposition de la Convention aux principes généraux de la sharia islamique ne permet pas d'évaluer dans quelle mesure la République fédérale de Somalie se considère comme liée par les dispositions de la Convention.

Dès lors, le Gouvernement de la République de Lettonie, se référant au paragraphe 2 de l'article 51 de la Convention, paragraphe selon lequel aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est autorisée, fait objection aux réserves formulées par la République fédérale de Somalie à la Convention relative aux droits de l'enfant.

Toutefois, la présente objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la République de Lettonie et la République fédérale de Somalie. Ainsi la Convention s'appliquera sans que la République fédérale de Somalie bénéficie de la réserve...

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY
SOMALIA UPON RATIFICATION

Netherlands

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
8 March 2016*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 8 March 2016*

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR LA
SOMALIE LORS DE LA RATIFICATION

Pays-Bas

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 8 mars 2016*

*Enregistrement au Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 8 mars 2016*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“The Government of the Kingdom of the Netherlands has carefully examined the reservations made by the Government of the Federal Republic of Somalia with respect to the Convention on the Rights of the Child.

The Government of the Kingdom of the Netherlands considers that the reservations regarding articles 14, 20 and 21 of the Convention on the Rights of the Child are incompatible with the object and purpose of the Convention.

Furthermore, the Government of the Kingdom of the Netherlands notes that the Federal Republic of Somalia subjects application of the Convention to the beliefs and principles of Islam.

The Government of the Kingdom of the Netherlands considers that such reservations, which seek to limit the responsibilities of the reserving State under the Convention by general reference to religious laws, raises doubts as to the commitment of that State to the object and purpose of the Convention.

The Government of the Kingdom of the Netherlands recalls that according to Article 51, paragraph 2 of the Convention, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted. The Government of the Kingdom of the Netherlands therefore objects to these reservations.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Somalia.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a examiné attentivement les réserves formulées par le Gouvernement de la République fédérale de Somalie à la Convention relative aux droits de l'enfant.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas estime que les réserves concernant les articles 14, 20 et 21 de la Convention relative aux droits de l'enfant sont incompatibles avec l'objet et le but de la Convention.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas note en outre que la République fédérale de Somalie subordonne l'application de la Convention aux croyances et principes de l'Islam.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas considère que de telles réserves, par lesquelles un État limite les responsabilités qui lui incombent en vertu de la Convention en invoquant, de façon générale, des lois religieuses, autorisent à douter de l'engagement de cet État envers l'objet et le but de la Convention.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas rappelle le paragraphe 2 de l'article 51 de la Convention, selon lequel aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est autorisée. En conséquence, il fait objection aux réserves formulées.

La présente objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale de Somalie.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION
ON THE RIGHTS OF THE CHILD ON THE SALE
OF CHILDREN, CHILD PROSTITUTION AND
CHILD PORNOGRAPHY. NEW YORK,
25 MAY 2000 [United Nations, Treaty Series,
vol. 2171, A-27531.]

PROTOCOLE FACULTATIF À LA CONVENTION
RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT,
CONCERNANT LA VENTE D'ENFANTS, LA
PROSTITUTION DES ENFANTS ET LA
PORNOGRAPHIE METTANT EN SCÈNE DES
ENFANTS. NEW YORK, 25 MAI 2000 [Nations
Unies, Recueil des Traités, vol. 2171, A-27531.]

ACCESSION (WITH RESERVATION)

United Arab Emirates

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United Nations:
2 March 2016*

Date of effect: 2 April 2016

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 2 March 2016*

Reservation:

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE)

Émirats arabes unis

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 2 mars 2016*

Date de prise d'effet : 2 avril 2016

*Enregistrement au Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 2 mars 2016*

Réserve :

[TEXT IN ARABIC – TEXTE EN ARABE]

مع التحفظ على الفقرة (5) من المادة

(3) من البروتوكول المشار إليه أعلاه.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... with a reservation regarding article 3, paragraph 5.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... avec une réserve relative au paragraphe 5 de l'article 3.
